

**ZMLUVA O OBSTARANÍ ZÁJAZDU**  
**uzavretá v zmysle ust. § 741a a nasl. zák. č. 40/1964 Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov**

**medzi:**

**objednávateľom:**

Spoločnosť: **Univerzitná nemocnica Martin**  
Sídlo: Kollárova 2, 036 59 Martin  
Číslo účtu:  
IČO: 00365327  
IČ DPH: SK2020598019  
Zastúpená: Radou riaditeľov v zložení:  
MUDr. Dušan Krkoška, PhD., MBA, generálny riaditeľ  
Doc. MUDr. Dalibor Murgaš, PhD., medicínsky riaditeľ  
Ing. Stanislav Škorňa, ekonomický riaditeľ  
V mene organizácie sú oprávnení konať najmenej dvaja členovia štatutárneho orgánu spoločne.

a

**obstarávateľom:**

Spoločnosť: **SATUR TRAVEL, a.s.**  
Sídlo: Miletičova 1, 824 72 Bratislava  
IČO: 35787201  
DIČ: 2020256513  
IČ DPH: SK 2020256513  
Zastúpená: Mgr. Eleonóra Fedorová, predseda predstavenstva  
Bankové spojenie:  
Zapísaná: Obchodný register Okresného súdu Bratislava 1, oddiel: Sa, vložka č.: 2427B

**Čl. I.**

**Predmet zmluvy**

1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok obstarávateľa zabezpečiť, obstaráť a zrealizovať pre objednávateľa Zahraničný pobyt v Slovinsku (ďalej len „pobyt“) v rozsahu uvedenom v prílohe č. 1 tejto zmluvy, ktorá tvorí jej neoddeliteľnú súčasť a na základe podmienok dohodnutých v tejto zmluve a objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť obstarávateľovi cenu dohodnutú v Článku III. tejto zmluvy.

**Čl. II.**

**Postup pri zabezpečovaní pobytu**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že táto zmluva obsahuje úpravu podmienok obstarania a poskytnutia objednaných služieb pre destináciu Slovinsko, termín zájazdu 27.9.- 30.9.2018 s odchodom z Martina dňa 27.9.2018, za celkovú cenu 12 900,- € (slovom: dvanásťtisícdeväťsto eur) s DPH na celkový zájazd pri ubytovaní na základnom lôžku v dvojlôžkovej izbe v termíne 27.9.- 30.9.2018 pričom presná špecifikácia poskytovaných služieb je uvedená v prílohe č. 1. tejto zmluvy, ktorá tvorí jej neoddeliteľnú súčasť.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že k obstaraniu služieb obstarávateľom pre objednávateľa dôjde na základe tejto zmluvy a objednávky vystavenej objednávateľom v zmysle tejto zmluvy. Obstarávateľ je oprávnený začať s obstarávaním služieb podľa tejto zmluvy už na základe tejto zmluvy, avšak na vlastné náklady a zodpovednosť, pričom ich úplné obstaranie bude možné až na základe objednávky vystavenej objednávateľom v zmysle tejto zmluvy. Objednávateľ je oprávnený objednávku doručiť obstarávateľovi najneskôr do 23.7.2018.
3. V prípade, ak objednávateľ v termíne uvedenom v Článku II, bod 3 tejto zmluvy objednávku obstarávateľovi nedoručí, táto zmluva zaniká, pričom obstarávateľ je oprávnený uplatniť si voči objednávateľovi náhradu nákladov spojených s obstarávaním služieb podľa tejto zmluvy, ktoré mu vznikli.
4. Objednávka musí obsahovať:

- označenie, že ide o objednávku,
  - označenie tejto zmluvy,
  - presnú špecifikáciu počtu zúčastnených osôb,
  - menný zoznam účastníkov pobytu vrátane dátumu narodenia, adresy trvalého pobytu nie je súčasťou objednávky a bude uvedený v prílohe objednávky, pričom objednávateľ sa zaväzuje zaslať prílohu objednávky obstarávateľovi na adresu: najneskôr do 3.9.2018.
  - dátum a podpis oprávnenej osoby.
5. Na základe návrhu poskytovaných služieb predložených obstarávateľom objednávateľovi, je objednávateľ povinný špecifikovať požadované služby podľa návrhu obstarávateľa, a to písomne v lehote dvoch pracovných dní od doručenia návrhu obstarávateľa.
  6. Obstarávateľ objednané služby obstará priamo v rámci vlastného predmetu činnosti alebo prostredníctvom iných subdodávateľov, pričom v tomto prípade zodpovedá sám za kvalitu obstarávaných služieb tak, akoby ich poskytoval sám. V tomto prípade je obstarávateľ povinný na požiadanie objednávateľa preukázať obstaranie týchto služieb a činností prostredníctvom iných subdodávateľov.
  7. Obstarávateľ sa zaväzuje obstaráť predmet tejto zmluvy na vysokej profesionálnej úrovni, pričom objednávateľ má právo sám alebo prostredníctvom ním poverenej osoby vždy na vlastné náklady kontrolovať stupeň a stav obstarania predmetu zmluvy. Objednávateľ sa zároveň zaväzuje poskytnúť obstarávateľovi maximálnu súčinnosť pri plnení tejto zmluvy a obstarávaní jednotlivých služieb, činností a dodávok.
  8. Obstarávateľ ihneď, bez meškania informuje objednávateľa o vzniku akejkoľvek udalosti, ktorá by mohla brániť alebo sťažovať realizáciu predmetu zmluvy, resp. by mohla mať vplyv na zmluvné povinnosti a lehoty plnenia.

### Čl.III.

#### Cena predmetu zmluvy

1. Zmluvné strany sa dohodli na cene predmetu zmluvy tak, ako je táto špecifikovaná v prílohe č. 1 tejto zmluvy, ktorá tvorí jej neoddeliteľnú súčasť. Zmluvné strany berú na vedomie, že ide o celkovú cenu zájazdu pre 45 osôb pri ubytovaní v dvojlôžkovej izbe pri obsadení izby dvoma dospelými osobami. Zmluvné strany sa dohodli, že cena predmetu zmluvy podľa prílohy č. 1 je záväzná do minimálneho počtu zúčastnených osôb na pobyte v **počte 45 osôb (v počte 21 dvojlôžkových izieb a 1 dvojlôžkovej izby s 1 prístelkou)**. V prípade záujmu o prekročenie maximálneho počtu zúčastnených osôb zo strany objednávateľa, bude účasť týchto osôb a všetky podmienky ich pobytu (vrátane ceny) dohodnutá dodatočne a tieto osoby nad rámec celkového počtu zúčastnených osôb na pobyte sa tohto budú môcť zúčastniť na pobyte len po predchádzajúcej písomnej dohode zmluvných strán.
2. Vyššie uvedená cena predmetu zmluvy pokrýva celý zmluvný záväzok a všetky náležitosti nevyhnutné na riadne a včasné obstaranie a zabezpečenie predmetu zmluvy na jednu osobu.
3. V cene zmluvy sú zahrnuté náklady obstarávateľa a všetky náležitosti nevyhnutné na riadne včasné obstaranie, zabezpečenie a odovzdanie predmetu tejto zmluvy objednávateľovi.

### Čl. IV.

#### Platobné podmienky

1. Zmluvné strany sa dohodli, že obstarávateľ je oprávnený po doručení objednávky v zmysle Článku II. tejto zmluvy vystaviť prvú zálohovú faktúru vo výške 50 % ceny predmetu zmluvy podľa čl. III tejto zmluvy a objednávateľ je povinný túto zálohovú faktúru zaplatiť do 31.7.2018 a druhú zálohovú faktúru vo výške 50% ceny predmetu zmluvy podľa čl. III tejto zmluvy a objednávateľ je povinný túto zálohovú faktúru zaplatiť do 31.8.2018.
2. Po uskutočnení pobytu predloží obstarávateľ objednávateľovi vyúčtovaciu faktúru, ktorá bude obsahovať vyúčtovanie ceny predmetu zmluvy pri zohľadnení vykonaných zálohových platieb.
3. Vyúčtovacia faktúra podľa bodu 2 tohto článku zmluvy je splatná v lehote 15 pracovných dní od jej doručenia objednávateľovi. Faktúra musí obsahovať zákonom predpísané náležitosti. V prípade, ak faktúra nebude obsahovať dané náležitosti, ak nebude vystavená v súlade s touto zmluvou je objednávateľ oprávnený faktúru v lehote splatnosti vrátiť na doplnenie, resp. na opravu obstarávateľovi. Nová lehota splatnosti začína plynúť dňom doručenia doplnenej resp. opravenej faktúry objednávateľovi.
4. Riadne uhradenie zálohových platieb v zmysle tejto zmluvy je podmienkou pre plnenie tejto zmluvy obstarávateľom. V prípade neplnenia platobných povinností objednávateľom, obstarávateľ nie je povinný zabezpečiť poskytnutie služieb podľa tejto zmluvy.

5. Obstarávateľ sa zaväzuje, že bez písomného súhlasu objednávateľa nepostúpi svoje peňažné pohľadávky, ktoré vzniknú z tejto zmluvy iným tretím osobám. Postúpenie pohľadávky zo strany obstarávateľa tretej osobe bez súhlasu objednávateľa je neplatné. Súhlas objednávateľa je platný len za podmienky, že bol na takýto úkon udelený predchádzajúci súhlas MZ SR.

#### **Čl. V.**

##### **Lehoty a miesto plnenia**

1. Obstarávateľ je povinný obstarat' predmet tejto zmluvy v lehote a miestach tak, ako je uvedené v prílohe č. 1 tejto zmluvy.

#### **Čl. VI.**

##### **Zodpovednosť za škodu a vady**

1. Obstarávateľ sa zaväzuje postupovať pri obstaraní a poskytovaní služieb s maximálnou starostlivosťou a vykonať, s prihliadnutím na okolnosti konkrétnej situácie a svoje možnosti, všetky opatrenia, ktoré sú potrebné na odvrátenie škody alebo jej zmiernenie.
2. Každá zmluvná strana zodpovedá za škodu, ktorá vznikne porušením ich zmluvných povinností druhej zmluvnej strane v zmysle príslušných ustanovení Obchodného zákonníka.
3. V prípade, ak si obstarávateľ nebude počas prípravy alebo realizácie pobytu plniť svoje záväzky dohodnutým spôsobom, objednávateľ upozorní na tieto skutočnosti ktoréhokoľvek z miestnych sprievodcov obstarávateľa určených na tento pobyt obstarávateľom a bude sa dožadovať nápravy bez zbytočného odkladu priamo na mieste alebo priamo u obstarávateľa.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že ak sa obstarávateľovi nepodarí závady v poskytovaní služieb odstrániť priamo na mieste, a to v priebehu pobytu, dotknutí účastníci pobytu spíšu za účelom reklamácie poskytnutých služieb písomný záznam, na základe ktorého obstarávateľ poskytne objednávateľovi najneskôr do 30 dní po návrate z pobytu zodpovedajúcu finančnú náhradu, pri zohľadnení skutkového stavu a príslušnej právnej úpravy.
5. Obstarávateľ sa zaväzuje, že v rámci pobytu účastníkov na tomto pobyte nevykoná žiadnu zmenu v dohodnutom ubytovaní účastníkov, s výnimkou prípadov, ak to bude nutné z bezpečnostných dôvodov účastníkov tohto pobytu a súčasne zabezpečí, že účastníkom tohto pobytu nebudú poskytnuté služby nižšej kvality, než ako sú uvedené v tejto zmluve.
6. V prípade, že obstarávateľ nedodrží podmienky dohodnuté v tomto článku Zmluvy, je obstarávateľ povinný vrátiť objednávateľovi rozdiel ceny medzi ponúkanými a poskytovanými službami.

#### **Čl. VII.**

##### **Storno podmienky a storno poplatky**

1. Odstúpenie od zmluvy objednávateľom a storno poplatky sa budú riadiť úpravou, ktorá je obsiahnutá v Zmluvných podmienkach Cestovnej kancelárie SATUR, a.s., ktoré sú ako príloha č. 2 neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy, vždy primerane k rozsahu zrušenia zmluvy /t.j. počtu osôb, ktorých sa zrušenie zmluvy týka/.

#### **Čl. VIII.**

##### **Osobitné protikorupčné a daňové ustanovenia**

1. Zmluvné strany sa nesmú dopustiť, nesmú schváliť ani povoliť žiadne konanie, ktoré by spôsobilo, že by zmluvné strany a/alebo osoby ovládané zmluvnými stranami porušili akékoľvek platné protikorupčné všeobecne záväzné právne predpisy. Tato povinnosť sa vzťahuje najmä na neoprávnené plnenia zástupcom alebo zamestnancom orgánov verejnej správy a/alebo blízkym osobám zástupcov alebo zamestnancov orgánov verejnej správy.
2. Každá zmluvná strana sa zaväzuje, že neponúkne, neposkytne, ani sa nezaviaže poskytnúť žiadnemu zamestnancovi, zástupcovi alebo tretej strane konajúcej v mene druhej zmluvnej strany, a rovnako neprijme ani sa nezaviaže prijať od žiadneho zamestnanca, zástupcu alebo tretej strany konajúcej v mene druhej zmluvnej strany žiadny dar, ani inú výhodu, či už peňažnú alebo inú, na ktorú príjemca nemá právny nárok pri dojednávaní, uzatváraní alebo pri plnení Zmluvy.
3. Zmluvné strany sa zaväzujú bezodkladne vzájomne sa informovať, pokiaľ si budú vedomé alebo budú mať konkrétne podozrenie na korupciu pri dojednávaní, uzatváraní alebo pri plnení Zmluvy.
4. V prípade, že niektorá zo zmluvných strán poruší akúkoľvek svoju povinnosť podľa bodu 1. až 3. tohto článku Zmluvy, alebo pokiaľ má zmluvná strana dôvodnú príčinu domnievať sa, že povinnosti druhej zmluvnej strany podľa bodu 1. až 3. tohto článku Zmluvy boli alebo sú

porušované, môže dotknutá zmluvná strana (tá, ktorá povinnosť neporušila) Zmluvu vypovedať s okamžitou účinnosťou.

5. Obstarávateľ je povinný objednávateľa bez zbytočného odkladu informovať o skutočnosti, že došlo k jeho zverejneniu v príslušnom zozname osôb vedenom Finančným riaditeľstvom Slovenskej republiky podľa § 69 ods. 14 písm. b) zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v platnom znení (ďalej len „zákon o DPH“).

#### **Čl. IX.**

##### **Záverečné ustanovenia**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy ako príloha č. 2 sú Zmluvné podmienky Cestovnej kancelárie SATUR, a.s., ktoré sa budú vo vzájomných zmluvných vzťahoch uplatňovať primerane povahe tejto zmluvy. Objedávateľ vyhlasuje, že sa oboznámil s prílohou č. 2 tejto Zmluvy a s podmienkami tam uvedenými súhlasí. V prípade, že táto zmluva upravuje totožné oblasti ako Zmluvné podmienky Cestovnej kancelárie SATUR, a.s., uplatní sa prednostne úprava obsiahnutá v tejto zmluve.
1. Túto zmluvu je možné meniť a dopĺňať len formou písomných dodatkov, podpísaných oboma zmluvnými stranami.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že vzťahy neupravené touto zmluvou sa riadia všeobecne záväznou právnou úpravou platnou v SR. Príslušným súdom na riešenie sporov medzi zmluvnými stranami je všeobecný súd príslušný v zmysle platných právnych predpisov Slovenskej republiky.
3. Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky informácie, ktoré im boli zverené v súvislosti s plnením predmetu tejto zmluvy, budú považovať za dôverné, budú dodržiavať mlčanlivosť o týchto informáciách a chrániť ich pred zverejnením tretím osobám a nepoužijú ich na iné účely ako na účely vyplývajúce z plnenia predmetu tejto zmluvy.
4. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú:
  - Príloha č. 1 – Cenová ponuka Slovinsko
  - Príloha č. 2. - Zmluvné podmienky Cestovnej kancelárie SATUR, a. s,
5. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých po jej podpísaní obdrží každá zmluvná strana po dvoch rovnopisoch.
6. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv SR.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu pred jej podpísaním prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak bezvýhradného súhlasu s jej obsahom ju podpísali slobodne, vážne, nie v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok.

V Martine, dňa \_\_.\_\_. 2018

V Bratislave, dňa \_\_.\_\_. 2018

**za objednávateľa:**

**za obstarávateľa:**

---

Univerzitná nemocnica Martin

---

Mgr. Eleonóra Fedorová  
Generálna riaditeľka  
SATUR TRAVEL, a.s.

---

Univerzitná nemocnica Martin

## Ponuka SLOVINSKO 2018

**Termín: druhá polovica septembra 2018**

**Počet osôb: 45 + 1 sprievodca**



### Navrhovaný program:

#### 1.deň

Odchod zo Slovenska v skorých ranných hodinách, tranzit cez Rakúsko do hlavného mesta Slovinska - Ľubl'any. Prehliadka mesta: Ľubl'anský hrad, Prešernovo námestie, Františkánsky kostol "Tromostovje", Cankarjevo nábrežie, Magistrát, Robbova fontána 3 slovinských riek, Ribje námestie, Emona - rímske opevnenie. Ubytovanie.

#### 2.deň

Raňajky. Cez "Slovinské Toskánsko" oblasť Goriška Brda, dedinku Kojsko, kde na kopci nad dedinou stojí Kostol svätého kríža a za pekného počasia sa nám naskytne panoramatický výhľad na Alpy a Jadranské more, pokračujeme do dediny Gonjače. Dedinka Šmartno bude našou ďalšou zastávkou. Prejdeme cez úzke uličky ku kostolu sv. Martina a typickému domu tohto regiónu - Briška hiša. Na zámku Dobrovo si pochutíme na dobrom obede a nevynecháme ani návštevu jednej z najväčších vínnych pivníc v Slovinsku, Klet Brda, s degustáciou miestnych vín. Presun na ubytovanie.

#### 3.deň

Raňajky. Dnes sa vyberieme k talianskemu pobrežiu, kde navštívime zámok Miramare. Pokračovať budeme návštevou svetoznámeho žrebčince Lipice s chovnou stanicou lipicanského plemena. Popoludní nás čaká unikátna jaskyňa - Postojna Jama, ktorej 27-kilometrové podzemné chodby bizarne tavorovaných kvapľov a kamenných závesov ju zaraďujú medzi najväčšie jaskyne v Európe. Zastávka na podivuhodnom Prejamskom hrade, unikátne vystavanom ako orlie hniezdo v skalnom masíve. Ubytovanie.

*Tradične dobrá dovolenka*

MORE POZNÁVANIE ZIMA PLAVBY EXOTIKA HORY WELLNESS

WWW.SATUR.SK | CALL CENTRUM 0850 333 333



#### 4.deň

Raňajky. Cestou na Slovensko sa zastavíme v starom kúpeľnom mestečku Bled pri smaragdovo zelenom jazere tvoriacom bránu do Triglavského Národného parku, fakultatívne plavba loďou, návšteva ostrova Blejski Otok vrátane kostolíka, kde si môžete zazvoniť na zvon prianí, prehliadka Bledského hradu. Odchod na Slovensko.

\* zmena programu vyhradená

#### **Cenová ponuka:**

Cena na osobu v dvojlôžkovej izbe: **284,277 EUR bez DPH**

#### **Cena zahŕňa:**

Autobusovú dopravu z/do Martina, všetky náklady spojené s dopravou (pohonné hmoty, diaľničné známky, náklady na vodiča, 3x ubytovanie v 3\* hoteli s raňajkami, obed na zámku v Dobrove, služby sprievodcu a jeho náklady, pobytová taxa, poistenie insolventnosti CK.

Cena nezahŕňa: cestovné poistenie a vstupy.

Celková cena zákazky pri 45 osobách: **12 792,50 EUR bez DPH**

Základ DPH 20%: 645 EUR

DPH 20%: 107,50 EUR

Celková cena zákazky pri 45 osobách: **12 900 EUR s DPH**

DPH pre CK je v špeciálnom režime podľa §65 zákona o DPH.

**Platnosť ponuky:** min. 120 dní

*Tradične dobrá dovolenka*

MORE POZNÁVANIE ZIMA PLAVBY EXOTIKA HORY WELLNESS

WWW.SATUR.SK | CALL CENTRUM 0850 333 333

# ZMLUVNÉ PODMIENKY CESTOVNEJ KANCELÁRIE SATUR TRAVEL, A.S.

## I. ZMLUVA O OBSTARANÍ ZÁJAZDU

- Pre potreby týchto zmluvných podmienok sa obstarávateľom zájazdu (ďalej len „obstarávateľ“) rozumie obchodná spoločnosť SATUR TRAVEL a.s., IČO: 35 787201, so sídlom: Miletičova 1, Bratislava 824 72, zapísaná v Obchodnom registri vedenom Okresným súdom Bratislava I, Oddiel: Sa, Vložka číslo: 2427/B.
- Pre potreby týchto zmluvných podmienok sa objednávatelom zájazdu (ďalej len „objednávatel“) rozumie osoba, ktorá s obstarávateľom uzatvorila zmluvu o obstaraní zájazdu alebo osoba, v ktorej prospech sa zmluva uzatvorila, alebo osoba, na ktorú sa zájazd v súlade s čl. III. bod 1 písm. d) týchto podmienok previedol. V prípade, že na strane objednávatel vystupuje viac osôb, používa sa aj na nich označenie v jednotnom čísle „objednávatel“ a v tomto prípade sú všetky osoby na strane objednávatel povinné plniť svoje povinnosti vyplývajúce zo zmluvy o obstaraní zájazdu spoločne a nerozdielne.
- Zmluva o obstaraní zájazdu vzniká medzi obstarávateľom a objednávatelom na základe riadne vyplnenej a podpísanej zmluvy o obstaraní zájazdu potvrdennej obstarávateľom alebo inou obstarávateľom splnomocnenou cestovnou kanceláriou alebo cestovnou agentúrou, ktoré sprostredkujú služby obstarávateľa. Za riadne vyplnenú a podpísanú zmluvu o obstaraní zájazdu objednávatelom v zmysle predchádzajúcej vety sa považuje aj riadne vyplnená a podpísaná zmluva o obstaraní zájazdu jeho zákonným zástupcom alebo splnomocneným zástupcom.
- Iná obstarávateľom splnomocnená cestovná kancelária alebo cestovná agentúra, ktorá sprostredkováva služby obstarávateľa (podľa čl. I. bod 3 týchto podmienok) nie je splnomocnená (oprávnená) dohodnúť s objednávatelom ustanovenia v zmluve o obstaraní zájazdu alebo poskytovať objednávatelovi informácie (uistenia), ktoré sú v rozpore s popisom alebo s informáciami o zájazde v katalogu alebo v iných písomných prospektoch.
- Objednávatel podpisom zmluvy potvrdzuje, že je na základe zákona alebo splnomocnenia oprávnený v mene objednávatel zájazdu uzatvoriť zmluvu a že v prípade uzatvorenia zmluvy v prospech inej osoby (podľa § 5 písm. b/ zákona č. 281/2001 Z.z.) táto vyjadrla súhlas s účasťou na zájazde. Objednávatel prehlasuje, že disponujem súhlasom na spracúvanie osobných údajov tejto osoby a že ju informoval o podmienkach spracúvania podľa tejto zmluvy. Súčasťou zmluvy o obstaraní zájazdu sú všetky písomné doklady a informácie, ktoré objednávatel od obstarávateľa obdrží alebo na základe ktorých objednávatel uzatvorí zmluvu, a to najmä ponuky katalog s cenníkom, ponuka tzv. last minute zájazdov, všeobecné informácie a písomné pokyny - podrobnejšie informácie o zájazde, pobyte alebo objednaných službách. Písomné doklady a informácie, ktoré poskytne objednávatelovi iná obstarávateľom splnomocnená osoba alebo cestovná agentúra, ktorá sprostredkováva služby obstarávateľa, nie sú súčasťou zmluvy, ak sú v rozpore s popisom alebo s informáciami o zájazde v katalogu alebo v iných písomných prospektoch vydaných obstarávateľom.
- Podpisom zmluvy objednávatel potvrdzuje, že predtým ako uzatvoril zmluvu sa s jej obsahom ako aj so všetkými jej súčasťami (čl. I. bod 5 druhá veta) oboznámil a bezvýhradne s ňou súhlasí. Zároveň potvrdzuje, že sa oboznámil a súhlasí s obsahom týchto ZMLUVNÝCH PODMIENOK CESTOVNEJ KANCELÁRIE SATUR TRAVEL a.s.
- Zmluvný vzťah uzavretý bez priameho kontaktu. Na zmluvný vzťah založený prostredníctvom telefónu, poštovej korešpondencie, elektronickej komunikácie, internetu, alebo iným spôsobom bez priameho kontaktu sa okrem týchto zmluvných podmienok vzťahujú aj platné Zmluvné podmienky CESTOVNEJ KANCELÁRIE SATUR TRAVEL a.s. pre zmluvný vzťah uzavretý bez priameho kontaktu, ktoré sú záväznou súčasťou zmluvy v prípade, že došlo k uzavretiu zmluvného vzťahu spôsobom definovaným v tomto bode.

## II. CENA ZÁJAZDU A SLUŽIEB, PLATBNÉ PODMIENKY

- Cenu za zájazd a všetky služby, ktoré si objednávatel objednal alebo ktoré sú zahrnuté do zájazdu (ďalej len „cena zájazdu“) sa rozumie celková cena, uvedená v zmluve. Zo zliav, poskytovaných obstarávateľom, má objednávatel nárok len na tie, ktoré sú v platnosti ku dňu vzniku zmluvného vzťahu, kedy si ich musí aj uplatniť, inak jeho nárok na ich poskytnutie zaniká. V prípade možnosti využitia viacerých druhov zliav nie je možná ich kumulácia, objednávatel si môže vybrať tú, ktorá je pre neho výhodnejšia, ak nie je určené alebo výslovné dohodnuté s obstarávateľom inak. Ak nie je uvedené v zmluve inak, cena zájazdu nezahŕňa náklady objednávatel, ktoré musí tento vynaložiť v súvislosti s dodržiavaním pasových, colných, devízových a iných predpisov krajiny miesta zájazdu.
- Pri poskytovaní zliav pre deti je rozhodujúci vek dieťaťa k poslednému dňu zájazdu, resp. ukončeniu čerpania služieb.

- Právo na poskytnutie všetkých objednaných služieb vzniká objednávatelovi až zaplatením úplnej ceny zájazdu a splnením ostatných podmienok poskytnutia služieb.
- Obstarávateľ má právo požadovať pri uzatváraní zmluvy zaplatenie zálohy v minimálnej výške 50 % ceny zájazdu alebo všetkých objednaných služieb (okrem cestovného poistenia, ktoré musí objednávatel zaplatiť v plnej výške už pri podpísaní zmluvy). Zvyšnú časť ceny za objednaný zájazd alebo za všetky objednané služby je objednávatel povinný zaplatiť najneskôr v lehote do 46 dní pred začatím zájazdu, resp. začatím čerpania služieb.
- V prípade vzniku zmluvného vzťahu v lehote kratšej ako 46 dní pred začatím zájazdu, resp. začatím čerpania služieb je objednávatel povinný zaplatiť 100 % ceny zájazdu alebo objednaných služieb pri vzniku zmluvného vzťahu.
- Za objednané služby je možné zaplatiť v hotovosti, prostredníctvom platobných kariet ak to predajné miesto obstarávateľa umožňuje, bankovým prevodom alebo iným dohodnutým spôsobom, pričom za deň zaplatenia sa považuje ten deň, kedy boli peňažné prostriedky pripísané na účet obstarávateľa, resp. prevzaté obstarávateľom v hotovosti.
- V prípade nezaplatenia ceny zájazdu alebo za objednané služby v obstarávateľom stanovených lehotách je obstarávateľ oprávnený písomne odstúpiť od zmluvy a zájazd alebo služby neposkytnúť, pričom objednávatel je povinný uhradiť všetky náklady, ktoré obstarávateľovi nesplnením si zmluvných povinností objednávatelom vznikli. Týmto ustanovením nie je dotknuté právo obstarávateľa na náhradu škody a ušlého zisku.
- Obstarávateľ je oprávnený jednostranne zvýšiť cenu zájazdu alebo služieb, a to najneskôr do 21 dní pred termínom začiatku zájazdu, resp. začiatkom čerpania služieb, ak dôjde k: a) zvýšeniu dopravných nákladov vrátane ceny pohonných hmôt, b) zvýšeniu platieb, spojených so zabezpečovanou dopravou, najmä letiskových, cestných, prístavných, palivových a iných poplatkov, ktoré sú zahrnuté do ceny zájazdu alebo zabezpečovaných služieb, c) zmene kurzu EURa ku kurzu inej meny použitej pri stanovovaní ceny zájazdu v priemere o viac ako 5 %.
- V prípade, ak nie je v zmluve o obstaraní zájazdu alebo týchto zmluvných podmienkach určený spôsob výpočtu zvýšenia ceny zájazdu z dôvodov podľa bodu 8. tohto článku inak, bude takéto zvýšenie ceny zájazdu zodpovedať príslušným skutočným nákladom spojeným s potrebou zvýšenia ceny zájazdu.
- V prípade nevyhnutnosti zvýšiť cenu z dôvodov podľa bodu 8 tohto článku môže tak obstarávateľ urobiť na základe písomného oznámenia, ktoré musí byť objednávatelovi odoslané listom na adresu v zmluve objednávatelom uvedenú najneskôr 21 dní pred začatím zájazdu alebo čerpania služieb, a v ktorom bude presne určený dôvod a spôsob zvýšenia. Objednávatel je povinný doplatiť vzniknutý rozdiel bezodkladne, najneskôr v lehote určenej v písomnom oznámení o zvýšení ceny, v opačnom prípade je obstarávateľ oprávnený postupovať podľa bodu 7 tohto článku.

## III. PRÁVA A POVINNOSTI OBJEDNÁVATEĽA

- K základným právam objednávatel patrl:
  - Právo na riadne poskytnutie úplne zaplateného zájazdu a služieb.
  - Právo na riadne poskytnutie informácií, týkajúcich sa zájazdu a objednaných služieb (ktoré sú obstarávateľovi známe, ako i oboznámenie sa so zmenami, o ktorých sa obstarávateľ neskôr dozvedel.
  - Právo odstúpiť od zmluvy kedykoľvek aj bez udania dôvodu pred začiatkom čerpania služieb, a to za podmienok podľa čl. VI. týchto podmienok.
  - Právo písomne oznámiť obstarávateľovi, že zájazd sa namiesto neho zúčastní iná osoba, uvedená v tomto oznámení, pričom takéto oznámenie môže objednávatel urobiť v lehote do 30 dní pred nástupom na zájazd alebo začiatkom čerpania služieb. Oznámenie musí obsahovať výslovný súhlas nového objednávatel a uzatvorenou zmluvou a prehlásenie, že spĺňa všetky dohodnuté podmienky účasti na zájazde alebo ktoré sú podmienkou na čerpanie objednaných služieb. Dňom doručenia oznámenia sa v ňom uvedená osoba stáva objednávatelom, ktorý vstupuje do práv a povinností pôvodného objednávatel, pričom spolu s ním spoločne a nerozdielne zodpovedajú za zaplatenie ceny zájazdu alebo objednaných služieb, ako i úhradu nákladov, ktoré obstarávateľovi v súvislosti so zmenou objednávatel vzniknú. V prípade neuhradenia ceny za objednané služby alebo nákladov, súvisiacich so zmenou objednávatel, platí čl. II. bod 7 týchto podmienok. Uvedené sa vzťahuje len na tie prípady, keď zmenu objednávatel je obstarávateľ schopný zabezpečiť, v opačnom prípade obstarávateľ písomne upozorní na nemožnosť zmeny pôvodného objednávatel. Obstarávateľ si účtuje za každú zmenu objednávatel a/alebo služieb administratívny poplatok vo výške skutočne vzniknutých nákladov, minimálne však

- Právo na reklamáciu nedostatkov a chybných plnení podľa čl. VII. týchto podmienok.
  - Právo na obdržanie dokladu o povinnom zmluvnom poistení obstarávateľa alebo bankovú záruku pre prípad jej úpadku, ktorý obsahuje všetky náležitosti v súlade so zákonom č. 281/2001 Z.z. a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi, pokiaľ sa na objednané služby táto povinnosť vzťahuje.
  - Právo na kontakt na zástupcu obstarávateľa, na ktorého sa objednávatel môže obrátiť v ťažkostiach v priebehu celého zájazdu so žiadosťou o pomoc a ktorý je zároveň oprávnený prijímať a vybavovať reklamácie. V prípade poskytnutia osobných údajov inej fyzickej osoby objednávatel prehlasuje, že disponuje jej súhlasom, ktorý kedykoľvek na žiadosť obstarávateľa vie doložiť a zároveň ju informoval o podmienkach spracúvania osobných údajov obstarávateľa.
- K základným povinnostiam objednávatel patrl najmä:
    - Poskytnúť obstarávateľovi súčinnosť, potrebnú na riadne zabezpečenie zájazdu a objednaných služieb, a to najmä poskytnutie úplných a pravdivých údajov pre účely zmluvy a ostatných potrebných dokladov ako i predloženie všetkých príslušných podkladov a dokumentov, ktorými je poskytnutie služieb podmienené. V prípade riadneho nesplnenia si tejto povinnosti je objednávatel povinný uhradiť obstarávateľovi všetky náklady a škodu, ktorá poskytnutím nesprávnych a neúplných údajov obstarávateľovi vznikla.
    - Nahlásiť vopred čerpanie služieb inými osobami ako štátnymi príslušníkmi SR, v opačnom prípade obstarávateľ nezodpovedá za riadne zabezpečenie zájazdu alebo za poskytnutie služieb týmto osobám. Iní ako slovenskí štátni príslušníci zodpovedajú sami za splnenie všetkých potrebných náležitostí (napr. pasových, colných, devízových a iných predpisov krajiny miesta zájazdu), ktorými je poskytnutie zájazdu a čerpanie služieb v SR a v zahraničí pre nich podmienené.
    - Zaplatiť celú cenu za všetky objednané a so zájazdom súvisiace služby v zmysle čl. II. týchto podmienok a v prípade potreby preukázať túto skutočnosť dokladom, ktorý objednávatel obdrží od obstarávateľa; v opačnom prípade môže obstarávateľ odstúpiť od zmluvy a má okrem storno poplatkov právo aj na náhradu škody, ktorá porušením si povinnosti objednávatelom obstarávateľovi vznikla.
    - V prípade oznámenia dodatočných zmien ohľadne zájazdu alebo objednaných služieb oznámiť bezodkladne, najneskôr v stanovenej lehote písomne svoje stanovisko obstarávateľovi.
    - Prevziať od obstarávateľa všetky doklady, potrebné na čerpanie objednaných a zaplatených služieb a skontrolovať správnosť údajov v nich uvedených.
    - V prípade, že zistí nesprávnosť údajov podľa čl. III. bod 2 písm. e), je povinný o tom bezodkladne informovať obstarávateľa.
    - Pri čerpaní služieb sa presne riadiť pokynmi a informáciami oznámenými obstarávateľom alebo jeho zástupcami v SR alebo v zahraničí, dodržiavať časy a miesta odchodov a na vlastnú zodpovednosť zabezpečiť si všetky potrebné cestovné doklady a splniť iné podmienky, potrebné pre čerpanie služieb (pas, víza, doklady o poistení, očkovaní a pod.).
    - Riadiť sa pokynmi sprievodcu alebo zástupcu obstarávateľa a dodržiavať stanovený program zájazdu a príslušné právne predpisy navštívenej krajiny ako i miesta pobytu a objektu, v prípade ich porušenia alebo pri závažnom narušovaní programu zájazdu alebo čerpania služieb je obstarávateľ oprávnený odoprieť objednávatelovi ich poskytnutie, čím objednávatel stráca právo na tieto ako i na ďalšie nevyužité služby, a to bez nároku na vrátenie zaplatenej ceny zájazdu.
    - Niesť sám zodpovednosť a uhradiť prípadnú škodu, ktorú svojim konaním počas zájazdu alebo čerpania služieb v dopravnom prostredku, v ubytovacom zariadení alebo inej osobe spôsobil.
    - Zaistiť u osôb mladších ako 15 rokov sprievod a dohľad dospelého účastníka počas celej doby zájazdu, podobne zaistiť sprievod a potrebný dohľad aj u osôb, ktorých zdravotný alebo osobný stav to vyžaduje.
    - Rešpektovať bezpečnostné predpisy a pokyny súvisiace s bezpečnosťou prepravy ako aj podrobiť sa pokynom personálu na palube lietadla, rešpektovať zákaz fajčenia na palube lietadla, nesprávať sa agresívne voči spolucestujúcim apod. Pri neplnení povinností uvedených v predchádzajúcej vete je vylúčená akákoľvek zodpovednosť obstarávateľa za neúčast' objednávatel na zájazde či za nemožnosť riadneho využitia objednaných služieb.

## IV. POVINNOSTI OBSTARÁVATEĽA

- K základným povinnostiam obstarávateľa patrl najmä:
  - Povinnosť najneskôr 7 dní pred začatím zájazdu poskytnúť objednáva-

teľovi meno, miesto pobytu alebo kontaktnú adresu a telefónne číslo na zástupcu (čl. III. bod 1 písm. g).

- b) Povinnosť po celý čas predaja zjazdov mať uzavretú zmluvu o poistení zjazdu pre prípad jej úpadku.

## V. ZMENA DOHODNUTÝCH SLUŽIEB

1. Pred začiatkom čerpania služieb (zjazdu):

- a) V prípade, že nastanú okolnosti, ktoré znemožňujú obstarávateľovi poskytnúť zjazd alebo služby podľa uzavretej zmluvy, je obstarávateľ povinný zabezpečiť ich zmenu alebo ich zrušiť, pričom je povinný oznámiť tieto skutočnosti bez zbytočného odkladu objednávateľovi.

- b) Pri zrušení zjazdu alebo objednaných služieb zo strany obstarávateľa, pri zmene termínu čerpania služieb o viac ako 48 hodín alebo pri závažnej zmene programu, kategórie ubytovania, spôsobu prepravy a ceny za objednané služby, pričom za závažnú zmenu sa nepovažuje zmena miesta a ubytovacieho objektu za podmienky, ak je zabezpečené náhradné ubytovanie minimálne rovnakej a vyššej kategórie a v podobnej oblasti, zmena poradia navštevovaných miest, zmena dopravy z dopravných, bezpečnostných alebo iných operatívnych dôvodov, zmena miesta odchodu a príchodu za podmienky, že je zabezpečená bezplatná doprava z a na pôvodné miesto, zmena ceny zjazdu o menej ako 10%, obstarávateľ navrhne objednávateľovi zmenu zmluvy. Objednávateľ má právo voľby či od zmluvy odstúpi alebo prevedie zaplatenú cenu na úhradu iných služieb, ktoré si u obstarávateľa objednal.

- c) Obstarávateľ si vyhradzuje právo zrušiť zjazd alebo služby v prípade, ak nebol prihlásený minimálny počet 10 účastníkov („výhrada minimálneho počtu účastníkov“), pričom o tejto skutočnosti je povinná zaslať objednávateľovi oznámenie najneskôr do 7 dní pred nástupom na zjazd alebo začiatkom čerpania služieb.

2. Počas čerpania služieb:

- a) Obstarávateľ je oprávnený vykonať operatívne zmeny programu zjazdu a poskytovaných služieb, ak z objektívnych dôvodov, zásahov vyššej moci, rozhodnutia štátnych a iných príslušných orgánov alebo mimoriadnych okolností, ktoré obstarávateľ nemá možnosť ovplyvniť a predvídať, nie je možné pôvodný program zjazdu a služby zabezpečiť, pričom v takomto prípade je obstarávateľ povinný:

- zabezpečiť náhradný program a služby v rozsahu a kvalite čo najviac porovnateľnom a zodpovedajúcom charakteru pôvodných služieb, pričom v prípade zabezpečenia služieb na minimálne rovnakej úrovni (napr. náhradné ubytovanie v hoteli rovnakej, resp. vyššej kategórie) sú všetky ďalšie nároky objednávateľa vylúčené, alebo • vrátiť objednávateľovi zaplatenú cenu za neposkytnuté, resp. náhradným plnením nekompenzované služby, alebo
- poskytnúť objednávateľovi zľavu zo zaplatenej ceny služieb, ktoré neboli poskytnuté v plnom rozsahu alebo za ktoré nebolo poskytnuté náhradné plnenie, alebo
- poskytnúť objednávateľovi bezodkladne pomoc.

- b) Obstarávateľ nenesie zodpovednosť za následky zmenených alebo neposkytnutých služieb alebo programu, zapríčinených udalosťou, ktorej nebolo možné zabrániť ani pri vynaložení všetkého úsilia, alebo v dôsledku neobvyklých a nepredvídateľných okolností (napr. z dôvodu meškania dopravného prostriedku, spôsobeného technickými poruchami, počasím, dopravnou situáciou, rozhodnutím dopravcu, štrajkom a podobnými okolnosťami neovplyviteľnými zo strany obstarávateľa).

- c) Objednávateľ berie na vedomie, že pri službách, súčasťou ktorých je ubytovanie, je prvý a posledný deň určený predovšetkým na prepravu a transfer, a preto reklamácie z dôvodu skrátenia dĺžky pobytu z uvedeného dôvodu sa považujú za neopodstatnené.

## VI. ODSTÚPENIE OD ZMLUVY OBJEDNÁVATEĽOM A STORNO-POPLATKY

1. Objednávateľ má právo kedykoľvek pred začatím čerpania služieb od zmluvy odstúpiť, a to písomným oznámením, ktoré je účinné dňom jeho doručenia obstarávateľovi alebo osobne v ktorejkoľvek prevádzke obstarávateľa (v pobočke obstarávateľa). Pri odstúpení od zmluvy je objednávateľ povinný uhradiť obstarávateľovi nasledovné storno poplatky (uvádzané čiastky platia pre 1 osobu bez rozdielu veku):

- a) skutočne vzniknuté náklady, najmenej však 30 % z ceny zjazdu, ak objednávateľ odstúpi od zmluvy v lehote 46 dní a viac pred termínom začatia čerpania služieb,
- b) skutočne vzniknuté náklady, najmenej však 40 % z ceny zjazdu, ak objednávateľ odstúpi od zmluvy v lehote 45 - 29 dní pred termínom začatia čerpania služieb,
- c) skutočne vzniknuté náklady, najmenej však 50 % z ceny zjazdu, ak objednávateľ odstúpi od zmluvy v lehote 28 - 15 dní pred termínom začatia čerpania služieb,
- d) skutočne vzniknuté náklady, najmenej však 80 % z ceny zjazdu, ak

objednávateľ odstúpi od zmluvy v lehote 14 - 6 dní pred termínom začatia čerpania služieb,

- e) vo výške 100 % ceny zjazdu, ak objednávateľ odstúpi od zmluvy v lehote 5 a menej dní pred termínom začatia čerpania služieb.

2. V prípade, ak jeden z viacerých objednávateľov pri jednej zmluve o obstaraní zjazdu ruší svoju účasť na zjazde (napr. storno jednej osoby v 2-lôžkovej izbe) a zmluvné strany sa nedohodnú inak, je tento objednávateľ povinný uhradiť v rámci storno poplatkov aj príplatok za jednolôžkovú izbu, podobne to platí pri obsadzovaní ubytovania, ktoré je kalkulované na vyšší počet osôb alebo pevne stanovený počet osôb. Pre určenie počtu dní pri výpočte storno poplatkov sa započítava aj deň, kedy došlo k riadnemu odstúpeniu od zmluvy. Rovnako sa postupuje aj v prípade zrušenia jednej zmluvy o obstaraní zjazdu, kde tento objednávateľ mal spoločné ubytovanie alebo služby s iným objednávateľom na základe inej zmluvy o obstaraní zjazdu.

3. V prípade, že objednávateľ nenastúpi na zjazd alebo nezačne čerpať zabezpečené služby z akéhokoľvek dôvodu, alebo na základe vlastného rozhodnutia ich nevyčerpá vôbec alebo z časti, nemá nárok na vrátenie časti ceny zjazdu za nečerpané služby.

4. V prípade žiadosti objednávateľa o zmenu termínu alebo ubytovania pôvodnej objednávky na novú, ak takúto zmenu je obstarávateľ schopný zabezpečiť, postupuje sa ako pri storne pôvodnej objednávky a zavedení novej, pričom platia storno podmienky podľa tohto článku, ak nie je dohodnuté inak.

## VII. REKLAMAČNÉ KONANIE A ZODPOVEDNOSŤ ZA ŠKODU

1. V prípade, že rozsah a kvalita poskytnutých služieb je objektívne na nižšej ako dohodnutej úrovni, vzniká objednávateľovi právo na odstránenie chybné poskytovanej služby. Toto svoje právo je objednávateľ povinný uplatniť bezodkladne priamo u dodávateľa služieb alebo zástupcu obstarávateľa, v spolupráci ktorých sa vyhotoví aj písomný záznam. Objednávateľ berie na vedomie a súhlasí, že písomný záznam nie je reklamáciou v zmysle príslušnej právnej úpravy.

2. Ak obstarávateľ nezabezpečí riadne a včas nápravu namietaných služieb, musí objednávateľ uplatniť svoju reklamáciu bezodkladne po návrate, najneskôr do 3 mesiacov od ukončenia čerpania služieb, alebo ak služby neboli vôbec čerpané, odo dňa, kedy sa mali služby vyčerpať podľa zmluvy, u obstarávateľa, inak právo zaniká. Na uznanie nárokov pri chybné poskytnutej službe objednávateľ predloží písomný záznam urobený podľa predchádzajúceho bodu 1. V prípade oprávnenej reklamácie má objednávateľ nárok na zľavu zo zaplatenej ceny služieb, zodpovedajúcu rozdielu medzi objednanými a skutočne poskytnutými službami.

3. Obstarávateľ je zbavený zodpovednosti za škodu spôsobenú porušením jeho povinnosti pri poskytovaní služieb alebo odstúpením od zmluvy, ak škodu nezavinil on ani jeho zmluvní partneri, a škoda bola spôsobená objednávateľom alebo tretou osobou, ktorá nie je spojená s poskytovaním služieb alebo udalosťou, ktorej nebolo možné zabrániť ani pri vynaložení všetkého úsilia, alebo v dôsledku neobvyklých a nepredvídateľných okolností.

4. Pri riešení reklamácie je objednávateľ povinný poskytovať obstarávateľovi maximálnu súčinnosť, aby bolo možné nedostatky čo najúčinnejšie odstrániť a zabránilo sa vzniku akýmkoľvek škodám alebo aby sa ich rozsah znížil.

5. Obstarávateľ nezodpovedá za úroveň tých služieb, ktoré si objednávateľ sám objedná u tretích osôb. Výška náhrady škody ako i všetky ostatné nároky, súvisiace s leteckou dopravou, ktorá je súčasťou poskytovaných služieb (strata, poškodenie, neskoré dodanie batožiny, meškание lietadla, zmena termínu letu a pod.) sa riadi príslušnými predpismi platnými pre leteckú dopravu.

## VIII. POISTENIE PROTI INSOLVENTNOSTI OBSTARÁVATEĽA

1. Obstarávateľ si splnil svoje povinnosti ohľadne povinného zmluvného poistenia zjazdov obstarávateľa pre potenciálnu možnosť úpadku v zmysle zákona č. 281/2001 Z.z., na základe čoho bude objednávateľovi poskytnuté náhradné plnenie (doprava do SR vrátane nevyhnutného ubytovania a stravovania do odchodu do 24 hodín od oznámenia, vrátenie zaplatenej ceny nečerpaných služieb) v prípade: • neposkytnutia dopravy z miesta pobytu v zahraničí do SR, ak je doprava súčasťou objednaných a zaplatených služieb, • nevrátenia zaplateného predavku alebo ceny zjazdu v prípade, ak sa zjazd neuskutočnil vôbec, • nevrátenia rozdielu medzi zaplatenou cenou zjazdu a cenou čiastočne poskytnutého zjazdu v prípade, ak zjazd bol poskytnutý len časti.

## IX. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Platnosť týchto zmluvných podmienok sa vzťahuje na zjazdy a služby poskytované obstarávateľom, s výnimkou prípadov, ak obstarávateľ vopred dohodne písomne s objednávateľom iný rozsah vzájomných práv a povinností.

2. Všetky údaje a skutočnosti obsiahnuté v katalógu a cenníku obstarávateľa o službách, cenách a cestovných podmienkach zodpovedajú informáciám známym v dobe tlače a obstarávateľ si vyhradzuje právo ich zmeny do doby uzatvorenia zmluvy o zjazde s objednávateľom. Obstarávateľ nezodpovedá za obsah inzertných strán uverejnených v katalógu, cenníku a iných materiáloch, ktoré obstarávateľ vydáva a ktoré sú poskytnuté tretími osobami a neručí za správnosť údajov uvedených v prospektoch, ktorých vydavateľom nie je a nemôže ich ovplyvniť.

3. V prípade poskytovania služieb obstarávateľom ide o služby adresované osobám, ktoré dorovníli 16 rokov. Objednávateľ v zmysle všeobecného nariadenia o ochrane údajov a platného zákona o ochrane osobných údajov poskytuje obstarávateľovi osobné údaje na účel uzavretia tejto zmluvy s obstarávateľom, plnenia a dodatočného potvrdenia podmienok tejto zmluvy, spracovania objednávky, realizácie dodávky, zúčtovania platieb a nevyhnutnej komunikácie medzi Zmluvnými stranami. Obstarávateľ poskytne údaje objednávateľa uvedeným príjemcom: cestovným agentúram, ubytovacím zariadeniam, spolupracujúcim tretím stranám, Slovenskej obchodnej inšpekcií, súdu, orgánom činným v trestnom konaní, subjektom, ktorým poskytnutie osobných údajov vyplýva obstarávateľovi zo zákona. Obstarávateľ postupuje pri zaobchádzaní s osobnými údajmi objednávateľa v súlade s ustanoveniami nariadenia a platného zákona o ochrane osobných údajov. Obstarávateľ je povinný svoje osobné údaje uvádzať správne a pravdivo a bez zbytočného odkladu informovať predávajúceho o ich zmene. V prípade, ak objednávateľ predávajúcemu neposkytne osobné údaje, nie je možné uzatvoriť zmluvný vzťah. Osobné údaje bude obstarávateľ spracúvať a archivovať v súlade s osobitnými predpismi počas 10 rokov odo dňa skončenia zmluvného vzťahu. Osobné údaje budú poskytované do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácii a to podľa toho kde si objednávateľ zakúpil zjazd. Prenos osobných údajov do tretej krajiny bude v ošetrovaní podľa nariadenia o ochrane osobných údajov a platného zákona o ochrane osobných údajov. V prípade ak obstarávateľ bude pri objednávateľa vybavovať vízovú povinnosť, objednávateľ je povinný poskytnúť na tieto účely kópiu cestovného dokladu. Objednávateľ, ktorého osobné údaje sú spracúvané Obstarávateľ, má právo od predávajúceho požadovať prístup k osobným údajom, ktoré sa ho týkajú, ako aj právo na opravu, vymazanie alebo obmedzenie spracúvania týchto údajov. Objednávateľ má súčasne právo namietat proti spracúvaniu osobných údajov, ktoré sa ho týkajú a právo na prenosnosť týchto údajov. Ak sú žiadosti objednávateľa v postavení dotknutej osoby zjavne neopodstatnené alebo neprimerané, najmä pre ich opakujúcu sa povahu, obstarávateľ môže požadovať primeraný poplatok zohľadňujúci administratívne náklady na poskytnutie informácií alebo odmietnuť konať na základe žiadosti. Ak sa objednávateľ domnieva, že spracúvanie osobných údajov, ktoré sa ho týka, je v rozpore so všeobecným nariadením o ochrane údajov, má právo podať sťažnosť dozornému orgánu, ktorým sa rozumie Úrad na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky, Hraničná 12, 820 07 Bratislava. Prípadné otázky týkajúce sa ochrany osobných údajov môže objednávateľ adresovať zodpovednej osobe obstarávateľa prostredníctvom e-mailovej adresy [zodpovednaosoba@ba.satur.sk](mailto:zodpovednaosoba@ba.satur.sk).

4. Uzatvorením zmluvy vzniká medzi objednávateľom a obstarávateľom vzťah, na základe ktorého obstarávateľ využíva osobné údaje objednávateľa aj na účely oslovenia s marketingovými ponukami obstarávateľa. Právny základom spracúvania osobných údajov je oprávnený záujem podľa čl. 6 ods. 1 písm. f) nariadenia a zákon č. 351/2011 Z.z. o elektronických komunikáciách v znení neskorších predpisov. Oprávneným záujmom je informovať dotknuté osoby o vlastných podobných produktoch a službách. Doba spracúvania osobných údajov je po dobu trvania zmluvného vzťahu. Osobné údaje budú poskytované nasledujúcim príjemcom: cestovným agentúram, subjektom, kde poskytnutie osobných údajov vyplýva prevádzkovateľovi zo zákona. Osobné údaje budú poskytované do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácii a to podľa toho kde si objednávateľ zakúpil zjazd. Prenos osobných údajov do tretej krajiny bude v ošetrovaní podľa nariadenia o ochrane osobných údajov a platného zákona o ochrane osobných údajov. V záujme prispôsobovania marketingových ponúk individuálnym potrebám objednávateľa bude obstarávateľ na základe histórie objednávok objednávateľa vytvárať personalizované marketingové ponuky. Na vytváranie personalizovaných marketingových ponúk budú využívané aktivity objednávateľa na webových sídlach (cookies a google analytics).

5. Po zrealizovaní zjazdu resp. služby poskytovanej obstarávateľom Vám môže byť e-mailom doručený dotazník, ktorý slúži výlučne na overenie kvality poskytovaných služieb.
6. Tieto zmluvné podmienky obstarávateľa nadobúdajú platnosť dňa 25. 5. 2018. Všetky údaje, obsiahnuté v ponukových katalógoch ako i jednotlivé ustanovenia týchto podmienok sú aktuálne ku dňu ich spracovania do tlače a vychádzajú zo skutočností a právneho stavu ku dňu ich vydania.